

<p style="text-align: center;">ОБЩИ УСЛОВИЯ</p> <p style="text-align: center;">за публикуване на реклама в интернет от БТВ Медиа Груп ЕАД</p>	<p style="text-align: center;">GENERAL SALES RULES</p> <p style="text-align: center;">for internet publishing of advertising materials by BTV Media Group EAD</p>
<p>I. Общи положения</p> <p>Чл. 1. Настоящите Общи условия регламентират публикуването на рекламни материали на всички интернет сайтове, мобилни приложения и интернет проекти на БТВ (наричани по-долу общо за краткост „BMG Digital“) и са задължителни за „БТВ Медиа Груп“ ЕАД (наричано за краткост „БТВ“) и неговите клиенти – рекламодатели и рекламни агенции (последните наричани по-нататък за краткост според контекста „агенция“ или „агенции“). Клиентите на БТВ удостоверяват съгласието си с Общите условия с подписа си под индивидуален писмен договор или с възлагането на публикуване на рекламен материал. Клиентите са запознати, че действащите Общи условия се публикуват и са достъпни на уебсайта на БТВ: http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>Чл. 2. (1) Рекламните материали се публикуват по възлагане на рекламодател или агенция срещу заплащане на възнаграждение, определено според условията в сключения между страните индивидуален договор. Във всяка една заявка трябва задължително да присъства и мобилна реклама, като в случаи в които агенцията/рекламодаателят не са направили предварително разпределение на заявените импресии, БТВ си запазва правото да изпълни заявката по своя преценка.</p> <p>(2) Рекламните материали следва да представят стоки и/или услуги и/или търговски марки, собственост само на рекламодаателя, или такива, за които същият има отстъпени права на ползване съгласно договор за изключителна лицензия по смисъла на ЗМГО, по силата на който никой друг, включително собственикът на марката/ите, не може да използва лицензираните марки. Договорът за изключителна лицензия се счита за действащо доказателство за целите на настоящите Общи условия, ако е вписан по надлежния ред в Държавния регистър при Патентното ведомство.</p> <p>(3) В случай че бъдат рекламирани заедно повече от една марка, услуга или продукт на различни рекламодатели, се заплаща завишението по чл. 13, ал. 2.</p> <p>Чл. 3. (1) Оперативното обслужване, както и позиционирането на договорените рекламни</p>	<p>I. General provisions</p> <p>Art. 1. These General Sales Rules regulate the publishing of advertising materials on all web sites, mobile apps and internet projects of bTV (hereinafter jointly “BMG Digital”) and are binding for BTV Media Group EAD (hereinafter “bTV”) and its clients - advertisers and advertising agencies (the latter referred to according to the context “agency” or “agencies”. The clients of bTV confirm their consent and acceptance of the General Sales Rules by signing an individual written contract or by assigning the published of an advertising material. The clients are aware that the effective General Sales Rules are published and are available on the web site of the bTV: http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>Art. 2. (1) Advertising materials shall be published upon assignment by an advertiser or an agency against payment in compliance with the provisions set forth in the individual contract. In each request, a mobile advertisement must also be present, and in cases where the agency/advertiser did not make a prior distribution of the requested impressions, bTV reserves the right to execute the request at its own discretion.</p> <p>(2) The advertising should present goods and/or services and/or trademarks which are the sole property of the advertiser, or such, for which the client has obtained rights of use as per an exclusive license agreement within the meaning of the Trademarks and Geographic Symbols Act under which no other person, including the owner of the mark(s), is entitled to use the licensed marks. The exclusive license agreement shall be considered effective evidence under this General Sales Rules if it has been duly entered into the State Registry with the Patent Office.</p> <p>(3) In case more than one trademark, service or product of different advertisers are being jointly advertised, the surcharge under art.13 para. 2 shall be payable.</p> <p>Art. 3. (1) The operational service as well as the positioning of the agreed advertising materials shall be</p>

<p>материали, се осъществява от екипа на „Дигитални Продажби“ на бТВ. Плащанията за публикуването на рекламни материали се извършва по банковата сметка на бТВ, посочена в договора или в съответната фактура.</p> <p>(2) В отношенията си с бТВ, свързани с планирането, позиционирането и публикуването на рекламните материали и тяхното заплащане, всеки рекламодалел може да ползва посредничеството на рекламна агенция. бТВ не дължи заплащане или възнаграждение на агенцията</p> <p>(3) В случай че страни по индивидуалния договор са рекламодалел и рекламна агенция, рекламодалелят и рекламната агенция са солидарно отговорни за плащанията, обезщетенията и неустойките дължими по договора и настоящите Общи условия.</p> <p>Чл. 4. (1) Рекламна агенция, която сключи с бТВ договор за публикуване на рекламни материали на рекламодалел, следва да депозира в „Дигитални Продажби“ на бТВ писмен документ (възлагателно писмо), по образец на бТВ, подписан от агенцията и рекламодалеля, чрез който се възлага осъществяването на рекламна дейност и провеждането на рекламни кампании в BMG Digital от името на съответния рекламодалел.</p> <p>(2) В документа задължително са указани търговските марки, стоки/продукти или услуги, предмет на рекламиране, както и срокът на възлагането.</p> <p>(3) В случай че възлагателно писмо съгласно ал. 1 от този член не е депозирано към датата на възлагане на публикуване на конкретен рекламен материал, със заявяването за публикуване на рекламния материал в BMG Digital рекламната агенция гарантира, че действа по възлагане на рекламодалеля - клиент на агенцията, и в границите на предоставените ѝ от него правомощия, и се задължава да уведоми своя клиент за всички поети гаранции и задължения, за условията за публикуване на рекламни материали в BMG Digital, както и за клаузите на настоящите Общи условия.</p> <p>(4) По искане на рекламодалеля или агенцията, бТВ издава сертификат, удостоверяващ публикуването на отделна кампания, в два оригинални екземпляра – по един за бТВ и за рекламодалеля. Оригиналът на сертификата за рекламодалеля се изпраща с писмо с обратна разписка (по куриер) или по електронен път, съгласно описаното в чл. 9 по-долу до лице - представител на рекламодалеля или агенцията, което депозира заявките в „Дигитални Продажби“ на бТВ.</p>	<p>carried out by the bTV's "Digital Sales" team. The payments for the publishing of advertising materials shall be made to the bTV's bank account, set forth in the contract or in the respective invoice.</p> <p>(2) In its relations with bTV, related to the planning, positioning and publishing of the advertising materials and the payment therefor, each advertiser may use the intermediation of an advertising agency..bTV shall owe no payment or remuneration to the agency.</p> <p>(3) In case that advertiser and advertising agency are parties to the individual contract, the advertiser and the advertising agency shall be jointly responsible for the payments, the compensations and the penalties due under the contract and these General Sales Rules.</p> <p>Art. 4. (1) An advertising agency that has concluded a contract with bTV for publishing of advertising material of an advertiser, has to submit to the bTV's Digital Sales a written document (authorization letter), according to a bTV template, signed by the agency and the advertiser, assigning the carrying out of advertising activity and the conduction of advertising campaigns on BMG Digital on behalf of the respective advertiser.</p> <p>(2) In the document should be specified the trademarks and products, subject of advertising and the period of the assignment.</p> <p>(3) In case an authorization letter under para. 1 of this Article is not submitted by the date of publishing of specific advertising material, with the request for publishing of the advertising material on BMG Digital, the advertising agency guarantees that it acts on the assignment of the advertiser - client of the agency - and within the limits of the granted authorizations, and undertakes to notify its client of all undertaken guarantees and obligations, the conditions for the publishing of advertising material on BMG Digital and the clauses of these General Sales Rules.</p> <p>(4) At the request of the advertiser or agency, bTV shall issue a certificate attesting the publishing of each separate campaign in two original copies - one for bTV and one for the advertiser. The original copy of the certificate for the advertiser shall be sent with a letter with a return receipt (via courier) or via e-mail, as specified in art. 9 below to the person-representative of the advertiser or the agency, who submits the requests to bTV's Digital Sales unit.</p>
---	---

<p>II. Изисквания към съдържанието на рекламните материали</p> <p>Общи изисквания</p> <p>Чл. 5. (1) Рекламодалецът и агенцията гарантират, че рекламните материали, които заявяват за публикуване в BMG Digital са изработени и съдържанието им е в съответствие със Закона за авторското право и сродните му права (ЗАПСП), Закона за марките и географските означения (ЗМГО), Закона за защита на конкуренцията (ЗЗК), Закона за защита на потребителите (ЗЗП), Закона за защита от дискриминация, Закона за здравето (ЗЗ) и останалото приложимо законодателство, както и в съответствие с Националните етични правила за реклама и търговска комуникация, разработени от Сдружение „Национален съвет за саморегулация“.</p> <p>(2) Рекламодалецът и агенцията гарантират, че с публикуването на предоставените рекламни материали в BMG Digital не се нарушава правата на трети лица и че ако подобни претенции възникнат, ще ги удовлетворяват изцяло и за своя сметка.</p> <p>Специални изисквания</p> <p>Чл. 6. (1) Рекламните материали се предоставят във формат, съобразен с типа на рекламната кампания съгласно Техническите изисквания за интернет реклама на БТВ.</p> <p>(2) Рекламните материали, които не отговарят на изискванията по ал. 1 се считат за нестандартни и по отношение на тях БТВ си запазва правото да не стартира или да спре рекламна кампания, включително да сваля публикуван рекламен материал, който не отговаря на изискванията по ал. 1, без да дължи каквито и да е обезщетения или компенсации.</p> <p>III. Възлагане и гаранции</p> <p>Чл. 7. (1) Възлагането на публикуване на конкретен рекламен материал се извършва от рекламодалецът и/или агенцията чрез електронна поща до „Дигитални Продажби“ на БТВ в срок най-късно до 2 (два) пълни работни дни преди датата на публикуване. Страните се съгласяват, че ако писмото/електронното изявление е произлязло от електронната поща на служител и/или представител на рекламодалецът и/или агенцията, то писмото съдържа валидно изпратено волеизявление от страна на рекламодалецът/агенцията. Електронното изявление за възлагане се смята за получено от „Дигитални Продажби“ на БТВ, ако адресатът потвърди получаването. С изпращането на</p>	<p>II. Requirements for the content of the advertising materials</p> <p>General requirements</p> <p>Art. 5. (1) The advertiser and agency guarantee that the advertising materials ordered to be published on BMG Digital are prepared and their content is in accordance with the Copyright and Related Rights Act, the Trademarks and Geographic Symbols Act, the Competition Protection Act, the Consumer Protection Act, the Protection Against Discrimination Act, the Health Act and the other applicable legislation, as well as in accordance with the National ethical rules for advertising and commercial communication developed by the National Council for Self-Regulation.</p> <p>(2) The advertiser and the agency guarantee that via the publishing of the advertising materials provided on BMG Digital no third parties' rights are violated and if any such claims arise, they shall fully compensate them at their own expense.</p> <p>Special requirements</p> <p>Art. 6. (1) The advertising materials shall be provided in a format appropriate to the type of advertising campaign in accordance with the bTV Internet Advertising Technical Requirements.</p> <p>(2) The advertising materials that do not meet the requirements under para. 1 are considered non-standard and, regarding them, bTV reserves its right not to start or to stop an advertising campaign, including taking down any published advertising material that does not meet the requirements of para. 1, without owing any penalty or compensation.</p> <p>III. Assignment and guarantees</p> <p>Art. 7. (1) The advertiser and/or the agency shall assign the publishing of specific advertising material by sending an email to bTV's Digital Sales unit no later than 2 (two) full working days before the publishing date. The parties agree that if the letter/electronic statement is generated from the email of an employee and/or representative of the advertiser and/or the agency, then the letter contains a valid statement of intent from the advertiser/agency. The electronic statement of assignment is deemed to be received by bTV's Digital Sales unit if the addressee confirms the receipt. By sending the electronic statement, the advertiser and/or the respective agency declare their agreement with these General Sales Rules.</p>
--	---

<p>електронното изявление рекламодателят и/или съответно агенцията декларираят съгласието си с настоящите Общи условия.</p> <p>(2) В случаите когато възлагането по ал. 1 предхожда подписване на индивидуален договор, страните се съгласяват, че до подписването на индивидуалния договор ще се прилагат цените на БТВ за публикуване на рекламни материали, валидни към датата на публикуването.</p> <p>(3) В електронното съобщение за възлагане по ал. 1 задължително се указват наименованието на рекламодателя, търговските марки и/или стоки, и/или услуги, предмет на рекламиране, както и срока на провеждането на съответната кампания.</p> <p>(4) Рекламодателят и/или агенцията гарантират необезпокояването публикуване на възложените рекламни материали и с оглед на това поемат задължението преди да възложат за публикуване в BMG Digital конкретен рекламен материал, да се уверят напълно, че рекламодателят:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. има законово, договорно или отстъпено по друг легален начин право да рекламира продукта, услугата или марката, чиято реклама възлага да бъде публикувана или излъчена в BMG Digital; 2. има законово, договорно или отстъпено по друг легален начин право да използва за интернет публикуване и излъчване включените в рекламните материали графични и словни марки, рекламни девизи и послания, музикални, литературни и други защитени произведения, както и образите на лицата, рекламиращи продукта; 3. е уредил изцяло взаимоотношенията си, включително по използването и имуществените, с авторите на рекламните материали, предоставени за интернет публикуване и излъчване и с всички други носители на авторски и сродни права, чиито произведения и изпълнения са включени в тях, в съответствие с изискванията на ЗАПСП и останалото приложимо българско законодателство; 4. е получил от носителите на права по предходната точка или от съответните упълномощени от тях организации за колективно управление на права, всички необходими разрешения за използването на създадените от тях обекти на авторско и сродни права за интернет публикуване и излъчване и е заплатил предварително за публикуването им в BMG Digital; 	<p>(2) Where the assignment under para. 1 precedes the signing of an individual contract, the parties agree that until the signing of the individual contract, applied will be the bTV prices for publishing of advertising materials valid as of the date of publishing.</p> <p>(3) The electronic statement for assignment under para. 1 shall specify the name of the advertiser, the trademarks and/or goods and/or services subject to advertising as well as the duration of the respective campaign.</p> <p>(4) The advertiser and/or the agency shall guarantee the undisturbed publishing of the assigned advertising materials and for this purpose they undertake the obligation before ordering the publish of specific advertising material on BMG Digital, to make sure that the advertiser:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. has legal, contractual or granted in any other legal way right to advertise the product, service or trademark whose advertisement it orders for publishing or broadcasting on BMG Digital; 2. has legal, contractual or granted in any other legal way right to use for publishing and broadcasting on the Internet the graphic or verbal trademarks, advertising slogans and messages, musical, literary or other copyright protected works, incorporated in the advertising materials, as well as the images of the people advertising the product, service or the trademark; 3. has fully settled its relations, including those concerning the usage and proprietary rights, with the authors of the advertising materials provided for online publishing and broadcasting and with all other holders of copyright and related rights whose works and performances are included in them in accordance with the requirements of the Copyright and Related Rights Act and all other applicable Bulgarian laws; 4. has received from the right-holders mentioned in the previous item or from the authorized organizations for collective management of copyrights all necessary permissions for using the objects of the copyright or related rights created by them for online publishing and broadcasting, and has paid in advance for their publishing on BMG Digital;
--	--

<p>5. е положил грижата на добър търговец, така че рекламният материал, който се предоставя за публикуване, да е изработен в съответствие с изискванията на ЗАПСП, ЗЗП, ЗМГО, ЗЗК, ЗЗ и останалото приложимо българско законодателство.</p> <p>(5) Рекламоделателят и обслужващата го агенция, солидарно поемат за своя сметка цялата отговорност, ако вследствие нарушение на някоя от горните гаранции по чл. 5 и 7 към БТВ бъдат предявени каквито и да било претенции.</p> <p>(6) Когато договърът е сключен само с рекламна агенция, гаранциите и задълженията към БТВ по чл. 5 и 7 се поемат от нея по отношение съдържанието на рекламните материали на съответния рекламоделател, предоставени чрез нея за публикуване в BMG Digital.</p> <p>Чл. 8. (1) Когато БТВ прецени, че предоставен рекламен материал противоречи на действащото законодателство или утвърдена регулаторна практика, БТВ има право да не стартира рекламната кампания, независимо от наличието на одобрен медия план, като уведомява незабавно рекламоделателя или обслужващата го агенция, предоставили му съответния рекламен материал.</p> <p>(2) Ако във връзка с публикуване на рекламен материал бъде инициирано съдебно, наказателно, административно или друго производство, в това число и за нарушаване правата на трети лица, всички претенции, ще се удовлетворяват изцяло от и за сметка на рекламоделателя и обслужващата го агенция. В този случай БТВ си запазва правото да не стартира или да спре рекламната кампания, включително да сваля публикувания рекламен материал, без да дължи каквито и да е компенсации, обезщетения или неустойки.</p> <p>(3) В случай че производството по предходната алинея бъде инициирано срещу БТВ, БТВ уведомява своевременно рекламоделателя и/или агенцията за започналото производство - по електронната поща (e-mail) за кореспонденция, посочена от рекламоделателя и/или агенцията съгласно чл. 9 по-долу. Рекламоделателят и агенцията имат право да се включат в производството чрез свой процесуален представител, ако и доколкото такова участие в производството е възможно съгласно приложимото процесуално право. В случай че рекламоделателят и агенцията не упълномощат свой представител, то същите нямат право впоследствие да претендират, че интересът им не е бил добре защитен от представителя на БТВ в производството. При</p>	<p>5. has taken care, as a good trader, for the advertising material submitted for publishing to be produced in accordance with the regulations of the Copyright and Related Rights Act, the Consumer Protection Act, the Trademarks and Geographical Symbols Act, the Competition Protection Act, the Health Act and all other applicable laws in Bulgaria.</p> <p>(5) The advertiser and its serving agency, jointly accept at their own expense the full responsibility if any claims are laid against the bTV due to violation of any of the guarantees mentioned in art. 5 and 7.</p> <p>(6) If the contract is concluded only with an advertising agency, the agency undertakes the guarantees and the obligations under art. 5 and 7 regarding the content of the advertising materials of the advertiser, presented through the agency for publishing on BMG Digital.</p> <p>Art. 8. (1) When bTV considers that the advertising material provided for publishing is in conflict with effective legislation or with the publicly known regulatory practice, bTV shall be entitled not to start the advertising campaign, regardless of the existence of an approved media plan, and shall inform immediately the advertiser or the servicing agency that provided the respective advertising material.</p> <p>(2) If any judicial, criminal, administrative or other proceedings, including any violation of the rights of third parties, are initiated in connection with the publishing of advertising material, all claims will be fully satisfied by and on behalf of the advertiser and its servicing agency. In this case, bTV reserves the right not to start or to stop the advertising campaign, including taking down the published advertising material without any compensation, penalty or indemnity.</p> <p>(3) If any proceedings under the preceding paragraph are initiated against bTV, bTV shall inform the advertiser and/or the agency in due time of the commencement of proceedings - by the email for correspondence specified by the advertiser and/or the agency under Art. 9 below. The advertiser and the agency have the right to join the proceedings through their own procedural representative if and insofar as such participation in the proceedings is possible under the applicable procedural law. If the advertiser and the agency choose not to assign a representative, they shall have no right to claim that their interests were not properly defended by the bTV's representative. Provided that bTV is ordered to pay a material sanction imposed by a regulator in relation to published advertising material and/or compensation,</p>
--	---

<p>условие че БТВ бъде осъдено да заплати имуществена санкция, наложена от регулаторен орган във връзка с публикуван рекламен материал и/или компенсация, обезщетение или неустойка на трето лице, чиито права са нарушени вследствие на публикуван рекламен материал, то рекламодателят и агенцията солидарно поемат за своя сметка и се задължават да възстановят на БТВ заплатената сума, заедно с всички разноски, направени от БТВ във връзка с производството. Независимо от това, рекламодателят и агенцията ще дължат обезщетение на БТВ за всички вреди над тази сума (претърпени загуби и пропуснати ползи) в резултат на производството.</p> <p>(4) Когато договорот е сключен само с рекламна агенция, по отношение на агенцията се прилага настоящия чл. 8, включително агенцията носи отговорност за заплащане на наложена на БТВ имуществена санкция и има правата да се включи в административно-наказателното и съдебното производство по ал. 3 на този член, ако и доколкото такова участие в производството е възможно съгласно приложимото българско процесуално право.</p> <p>Чл. 9. (1) Страните определят лица за контакт, като задължително посочват електронна поща (e-mail) за кореспонденция.</p> <p>(2) Страните се съгласяват, че съобщенията и кореспонденцията помежду им, свързани с възлагане и публикуване на рекламни материали в BMG Digital, включително всички действия по изпращане, приемане и съхранение на медия планове и свързаната с тях кореспонденция, стават само по електронен път чрез електронни пощи (e-mail) и се считат за електронни документи, респ. електронни изявления по смисъла на Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги. Страните се съгласяват, че ако писмото/електронното изявление е произлязло от електронната поща на лице за контакт на някоя от страните, посочено в индивидуалния договор, то писмото със сигурност съдържа валидно изпратено волеизявление от съответната страна.</p> <p>(3) Изпращането на електронни изявления от и до електронни пощи (адреси), които не са изрично уговорени от страните, се счита за недействително.</p> <p>(4) Електронното изявление се счита за получено с постъпването му в посочената от адресата информационна система (e-mail за кореспонденция).</p> <p>(5) Потвърждаване на получаването на електронно изявление не е необходимо, за да се смята, че е</p>	<p>compensation or non-payment to a third party whose rights are violated as a result of published advertising material, the advertiser and the agency jointly accept at their own expense and undertake to reimburse to bTV the amount paid, together with all costs incurred by bTV in connection with the production. Nevertheless, the advertiser and the agency will owe bTV compensation for any damages beyond this amount (incurred losses and lost profits) as a result of the proceedings.</p> <p>(4) When the contract is concluded only with an advertising agency, in regard to the agency the present art. 8 shall apply and the agency is responsible for paying any pecuniary penalty imposed on the bTV and shall have the right to join the administrative punitive procedure and the judicial proceeding as per para. 3 of this article, if and insofar as such participation in the proceedings is possible under the applicable procedural law.</p> <p>Art. 9. (1) The parties shall specify contact persons and obligatory shall state e-mail for correspondence.</p> <p>(2) The Parties agree that messages and correspondence between them relating to the assignment and publishing of advertising material on BMG Digital, including all actions of sending, receiving and storing media plans and related correspondence, shall be done only electronically via email and are considered to be electronic documents, respectively electronic statements within the meaning of the Electronic Document and Electronic Authentication Services Act. The parties agree that if a statement/e-mail has been sent by the e-mail of a party's contact person specified in the individual contract, the message shall be considered a valid statement of the party.</p> <p>(3) Sending and receiving electronic statements via e-mails that are not specified by the parties shall be considered invalid.</p> <p>(4) The electronic statement shall be considered received upon its reception into the addressee-specified information system (e-mail for correspondence).</p> <p>(5) Confirmation for the receipt of the electronic statement shall not be required for it to be considered</p>
---	--

<p>получено от адресата, освен ако страните са уговорили друго.</p> <p>(6) Страните се съгласяват, че в случаите на изпращане на електронна фактура чрез системата e-invoice, ако фактурата не бъде отворена (приета) от клиента - рекламодателя или агенцията, в рамките на 5 дни от получаване на съобщението за зареждането ѝ в системата e-invoice, то фактурата се счита за получена с изтичането на този срок.</p> <p>(7) Относно времето на изпращане и получаване на електронното изявление и мястото на получаване и изпращане на електронното изявление се прилагат разпоредбите на Закона за електронния документ и електронните удостоверителни услуги.</p> <p>IV. Предоставяне на рекламни материали за публикуване и проверка</p> <p>Чл. 10. (1) Преди публикуването им в BMG Digital, всички рекламни материали трябва да бъдат предварително одобрени от представител на „Дигитални Продажби“ на БТВ във връзка със спазването на Техническите изисквания за интернет реклама на БТВ.</p> <p>(2) БТВ си запазва правото да откаже публикуването на рекламни материали, без да дължи каквито и да е компенсация, обезщетения или неустойки, докато материалите не бъдат приведени в съответствие с посочените в ал. 1 технически изисквания и изискванията по настоящите Общи условия.</p> <p>Чл. 11. (1) Рекламните материали се изпращат от рекламодателя или агенцията в работен ден чрез електронна поща в срок най-късно до 2 (два) пълни работни дни преди началната дата на публикуване. Рекламните материали, които се считат за нестандартни по смисла на чл. 6, ал. 2, се предоставят не по-късно от 5 (пет) работни дни преди началото на рекламната кампания за тестване и одобрение от представител на „Дигитални Продажби“ на БТВ. Ако нестандартните рекламни материали се отличават със сложност, страните договорят по-дълъг срок на получаване.</p> <p>(2) Всяко забавяне в стартирането на рекламна кампания поради непредоставянето в срок на рекламните материали от рекламодателя или агенцията е за сметка на последните и БТВ не дължи обезщетение или друг вид компенсация за това.</p> <p>(3) При отказ от страна на рекламодателя или агенцията да предостави рекламни материали за проверка, БТВ има правото да откаже публикуването на рекламните материали, без да дължи обезщетение или друг вид компенсация за това.</p>	<p>received by the addressee, unless otherwise agreed-upon expressly by the parties.</p> <p>(6) The parties hereby agree that, in case an electronic invoice has been submitted through the e-invoice system and the invoice has not been opened (accepted) by the client – advertiser or the agency within 5 days after receiving the message for its upload in the e-invoice system, then the invoice shall be considered received upon the expiration of said term.</p> <p>(7) Regarding the time of sending and receipt of the electronic statement and the place of receipt and sending of the electronic statement, the provisions of the Electronic Document and Electronic Authentication Services Act shall apply.</p> <p>IV. Providing advertising material for publishing and verification</p> <p>Art. 10. (1) Prior to their publishing on BMG Digital, all advertising materials must be approved in advance by a representative of the Digital Sales unit of bTV for compliance with bTV's Technical Requirements for Online Advertising.</p> <p>(2) bTV reserves its right to refuse the publishing of advertising materials without any compensation, indemnity or penalty until the materials have been brought to compliance with the provisions of the technical requirements specified in para. 1, and the requirements of these General Sales Rules.</p> <p>Art. 11. (1) The advertising materials shall be sent by the advertiser or agency on a working day by email at least 2 (two) full working days prior to the publishing date. Advertising materials that are considered non-standard within the meaning of Art. 6, para. 2 shall be provided at least 5 (five) workdays before the start of the advertising campaign for testing and approval by bTV's Digital Sales representative. If the non-standard advertising materials are considerably complicated, the parties shall negotiate a longer period for receipt.</p> <p>(2) Any delay in the launch of an advertising campaign due to failure of the advertiser or agency to provide the advertising materials on time shall at the expense of the advertiser or agency, and bTV shall not owe any penalty or other compensation for that.</p> <p>(3) Upon refusal by the advertiser or agency to provide advertising material for inspection, bTV shall have the right to refuse the publishing of the advertising material without due compensation or other compensation for that.</p>
--	--

<p>(4) бТВ не носи отговорност за допуснати грешки в предоставен рекламен материал.</p>	<p>(4) bTV cannot be held liable for any mistakes found in a provided advertising material.</p>
<p>V. Предпоставки за публикуване на реклама в BMG Digital</p>	<p>V. Prerequisites for publishing of advertising on BMG Digital</p>
<p>Чл. 12. (1) Рекламните материали се публикуват от бТВ по предварително одобрен от страните остойностен медия план, който определя периода, последователността, броя и други условия за публикуване. Всеки един медия план задължително ще бъде изпълнен и пред мобилната аудитория в сайтове на бТВ.</p> <p>(2) Медия плановите се изготвят от рекламодателя или агенцията и се съгласува с бТВ. Одобрените от бТВ медия планове са неразделна част от индивидуалния договор. Промени в одобрените медия планове могат да се правят от страна на бТВ, като се съгласуват предварително с рекламодателя или агенцията.</p>	<p>Art. 12. (1) The advertising materials shall be published by bTV on a plan approved in advance by the Parties, which shall specify the period, the sequence, the number and other conditions for publishing. Each media plan shall also be implemented before the mobile audience on the web sites of bTV.</p> <p>(2) The media plans are prepared by the advertiser or agency and coordinated with bTV. The media plans are an integral part of the individual contract. Changes to approved media plans may be made by bTV after prior arrangement with the advertiser or agency.</p>
<p>VI. Прекратяване/отказ от рекламна кампания. Съвместна реклама</p>	<p>VI. Termination/refusal of an advertising campaign. Co-advertising</p>
<p>Чл. 13. (1) Отказ на одобрена рекламна кампания или прекратяване на вече стартирала кампания по искане на рекламодателя или агенцията може да бъде извършено с предизвестие от 1 (един) пълен работен ден.</p> <p>(2) бТВ си запазва правото да начисли допълнителна сума за съвместна реклама като предоговори вече одобрен медия план, в случай че при получаването на рекламен материал по вече одобрена кампания установи присъствие на втори рекламодател.</p>	<p>Art. 13. (1) Refusal of an approved advertising campaign or termination of an already launched campaign at the request of the advertiser or agency may be made by notice, 1 (one) full workday in advance.</p> <p>(2) bTV reserves its right to charge an additional amount for co-advertising by renegotiating an already approved media plan, if upon the receipt of advertising material for an already approved campaign, it finds the presence of a second advertiser.</p>
<p>VII. Цени и начини на плащане</p>	<p>VII. Prices and payment methods</p>
<p>Чл. 14. (1) За публикуването на рекламни материали в BMG Digital се прилагат условията на действащите към датата на заявяване на съответния медия план цени за публикуване на интернет реклама. Цените на бТВ за публикуване на рекламни материали и информация за ценообразуването на отделните рекламни формати е публикувана на http://www.btv.bg/reklama/internet/formati/.</p> <p>(2) На рекламодател или агенция, които имат сключен писмен договор с бТВ, могат да бъдат предоставени отстъпки от цените по ал. 1, съгласно действащите към датата на сключване на договора условия за предоставяне на отстъпки от бТВ за реклама в Интернет, при приемане и спазване на условията за тяхното предоставяне. Условията за предоставяне на отстъпки от бТВ се публикуват на</p>	<p>Art. 14. (1) The publishing of advertising materials on BMG Digital shall be subject to the terms and conditions for publishing internet advertising, effective as of the date of assignment of the respective media plan. The prices of bTV for publishing advertising materials and pricing information for individual advertising formats, is published at http://www.btv.bg/reklama/internet/formati/.</p> <p>(2) An advertiser or agency having a written contract with bTV may be granted discounts on the prices under para. 1, in accordance with the bTV terms and conditions for the granting of discounts for online advertising effective as of the date of signing of the contract, upon acceptance and observance of the conditions for their provision. The conditions of bTV for granting discounts are published on</p>

<p>сайта на бТВ http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>(3) Смяната на цените на бТВ или на условията за предоставяне на отстъпки от бТВ се оповестява чрез публикуването им на сайта на бТВ: http://www.btv.bg/reklama/internet/. Промените в цените на бТВ или в условията за предоставяне на отстъпки от бТВ се считат за влезли в сила от датата на публикуването им на посочения сайт или от друга дата, ако такава е изрично посочена в тях, и се прилагат от тази дата към всички клиенти - рекламодатели и агенции.</p> <p>Чл. 15. (1) Рекламодателят или агенцията се задължават да извършват 100% ефективно плащане по одобрените и остойностени от бТВ медийни планове, не по-късно от 30 (тридесет) дни от датата на издаване на фактурата от бТВ. За време на плащане на съответната сума се приема денят и часът на заверяване на банковата сметка на бТВ с дължимата сума. При промяна на банковата сметка бТВ уведомява писмено рекламодателя или агенцията за това обстоятелство на посочените в договора адреси за кореспонденция.</p> <p>(2) Рекламодателят или агенцията се задължават да извършват плащанията към бТВ в съответствие с предварително одобрения медия план.</p> <p>(3) В случай на забава в плащането, при условие че плащането, извършено от рекламодателя или агенцията не е достатъчно, за да погаси всички дължими суми по фактурите, издадени от бТВ, страните се съгласяват, че бТВ има право да погасява задълженията по реда на тяхното възникване, започвайки от най-старото, независимо кое задължение са заявили че погасяват рекламодателят или агенцията и независимо от основанията за плащане, посочени в платежните документи.</p> <p>Чл. 16. При неполучаване в срок на ефективно плащане по одобрен и остойностен медия план, бТВ има право да не започне или да спре временно съответната рекламна кампания до пълното заплащане на дължимата сума, без да дължи каквито и да е компенсации, обезщетения или неустойки.</p> <p>VIII. Годишен индивидуален договор с рекламна агенция/агенции</p> <p>Чл. 17. (1) Рекламна агенция, обслужваща повече от един рекламодател, има възможност да сключи индивидуален договор с бТВ с обща годишна бюджетна гаранция за публикуване в BMG Digital на рекламни материали на рекламодателите – клиенти</p>	<p>the bTV web site http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>(3) The change of prices of bTV or the conditions of bTV for granting discounts shall be announced by publishing them on the bTV web site: http://www.btv.bg/reklama/internet/. Changes in the prices of bTV or the conditions of bTV for granting discounts are considered effective as of the date of their publishing on the web site or as of another date if explicitly stated therein, and are applicable as of that date to all clients - advertisers and agencies.</p> <p>Art. 15. (1) The advertiser or agency shall undertake to pay a 100% effective payment on the media plans approved and valued by bTV, no later than 30 (thirty) days from the date of issue of the invoice by bTV. The time of payment of the respective amount is considered to be the day and time of validation of the bank account of bTV with the due amount. Upon change of the bank account, bTV shall notify the advertiser or the agency in writing of this circumstance, at the correspondence addresses specified in the contract.</p> <p>(2) The advertiser or agencies undertake to make payments to bTV in accordance with the pre-approved media plan.</p> <p>(3) In the case of late payment, provided that the payment made by the advertiser or the agency is not sufficient to repay all amounts due on invoices issued by bTV, the parties agree that bTV is entitled to cover the obligations in the order of their occurrence, starting with the oldest, no matter what obligation the advertiser or agency claim to have paid, and regardless of the grounds for payment indicated in the payment documents.</p> <p>Art. 16. In the event of failure to receive an effective payment in the due term under an approved and valued media plan, bTV shall have the right not to initiate or to suspend the respective advertising campaign until full payment of the due amount, without owing any compensation, indemnity or penalty.</p> <p>VIII. Annual individual contract with advertising agency/agencies</p> <p>Art. 17. (1) An advertising agency which is servicing more than one advertiser, shall be enabled to conclude an individual contract with bTV with a total annual budget guarantee for the publishing on BMG Digital of advertising materials of the advertisers - clients of the agency.</p>
--	--

<p>на агенцията.</p> <p>(2) При условие че две или повече рекламни агенции принадлежат към една и съща група от дружества или са съществено свързани по смисъла на ал. 4 по-долу, бТВ има право да даде възможност на агенциите да сключат общо като страна индивидуален договор с бТВ, с обща годишна бюджетна гаранция за публикуване в BMG Digital на рекламни материали на рекламодателите - клиенти на тези агенции.</p> <p>(3) Агенциите, страна по договор по ал. 2, са солидарно отговорни за плащанията, точното изпълнение на поетите гаранции, последиците при неизпълнение и всички останали условия по договора.</p> <p>(4) Приема се, че рекламни агенции принадлежат към една и съща група от дружества или са съществено свързани, ако е изпълнено едно от следните условия:</p> <p>а) Една агенция (или дъщерно дружество на тази агенция, в което тя има мажоритарно участие) притежава повече от половината от капитала или от бизнес активите на друга агенция или има право да упражнява повече от половината от гласовете в Общото събрание на друга агенция; или</p> <p>б) Повече от половината от капитала или от правото на глас в агенциите са пряко или непряко притежание на едно и също лице (т.е. агенциите са дъщерни дружества на една и съща икономическа група); или</p> <p>в) Налице е идентичност в лицата, управляващи агенциите: най-малко половината от членовете на Управителния съвет/Съвета на директорите на агенциите и/или законните представители на агенциите, които заедно или поотделно имат право да представляват съответната агенция, са едни и същи лица; или</p> <p>г) Една агенция (или дъщерно дружество на тази агенция, в което тя има мажоритарно участие) има право да назначава повече от половината от членовете на Управителния съвет/Съвета на директорите или, в случай на дружества, които нямат такъв съвет – право да назначава законните представители на друга агенция; или</p> <p>д) Една агенция (или дъщерно дружество на тази агенция, в което тя има мажоритарно участие) притежава по-малко от половината от капитала, от бизнес активите и/или има право да упражнява по-малко от половината от гласовете в Общото събрание на друга агенция, но има право да блокира стратегически решения на друга агенция (съвместен контрол с друго предприятие) чрез упражняване на съществено право на вето върху търговската</p>	<p>(2) In the event that two or more advertising agencies belong to the same group of companies or are materially related within the meaning of para. 4 below, bTV may enable the agencies to conclude jointly as a party an individual contract with bTV with a total annual budget guarantee for the publishing on BMG Digital of advertising materials of the advertisers - clients of these agencies on the bTV's web sites.</p> <p>(3) The agencies which are party to the contract under para. 2, shall be jointly liable for the payments, exact performance of the undertaken guarantees, consequences in case of non-fulfillment and all other conditions under the contract.</p> <p>(4) It shall be considered that advertising agencies belong to the same group of companies or are materially related, if one of the following conditions is met:</p> <p>a) One agency (or a majority-owned subsidiary of that agency) owns more than half the capital or business assets of another agency or has the power to exercise more than half of voting rights in the General meeting of another agency; or</p> <p>b) More than half of the capital or the voting rights of the agencies are ultimately held, directly or indirectly, by the same holding entity or person (i.e. agencies are subsidiaries of the same economic group); or</p> <p>c) There is identity of the persons managing the agencies: at least half of the members of the Management board/Board of directors of the agencies and/or one or more of the statutory representatives of the agencies who jointly or separately are authorized to represent the respective agency, are one and the same persons; or</p> <p>d) One agency (or a majority-owned subsidiary of that agency) has the power to appoint more than half of the members of the Management board/Board of directors or, in case of companies not having a board – the statutory representatives of another agency; or</p> <p>e) One agency (or a majority-owned subsidiary of that agency) holds less than half the capital, the business assets and/or has the power to exercise less than half of voting rights in General meeting of the other agency, but has the power to block strategic decisions of another agency (joint control with another undertaking) through the exercise of material veto rights on the business policy of the other agency; or</p>
--	--

<p>политика на другата агенция); или</p> <p>е) Агенциите са били преценени към по-ранен момент като обща икономическа група от българската Комисия за защита на конкуренцията или от Европейската комисия и от датата на тази преценка не са настъпили съществени промени в основанията за това решение.</p> <p>(5) В случай че посредством публично достъпната информация БТВ няма възможност да установи и/или да провери спазването на условие по ал. 4, буква а) до е), агенциите, които твърдят неговото наличие, следва валидно да удостоверят съответната свързаност пред БТВ.</p> <p>IX. Временно спиране на рекламен материал или кампания</p> <p>Чл. 18. (1) БТВ има право да сваля публикуван рекламен материал без заплащане на компенсации, обезщетения или неустойки, в случай че получи доказателство, че с неговото публикуване се нарушават права на трети лица.</p> <p>(2) В случаите по предходната алинея БТВ уведомява незабавно рекламодателя или агенцията и предоставя информация на какво основание прекратява публикуването.</p> <p>(3) Ако бъде доказано по надлежен ред, че претенциите на третите лица са неоснователни, БТВ възобновява публикуването на рекламния материал. Платената цена за непубликуваните, но заявени кампании, ако има такава, се приспада от последващото плащане.</p> <p>Чл. 19. В случай, че не е получило дължимо плащане в срок, БТВ има право да спре временно публикуването на рекламен материал при условията на чл. 16 и/или да спре изпълнението на което и да е свое задължение, като възобновява публикуването и съответно изпълнението на задължението си след ефективното получаване на дължимото плащане. В тези случаи БТВ не дължи каквито и да е компенсации, обезщетения или неустойки.</p> <p>X. Рекламации</p> <p>Чл. 20. (1) Рекламодателят и агенцията се съгласяват да предявяват всички свои претенции относно публикуването на рекламни материали в BMG Digital най-напред до БТВ и само при условие, че последните не са уважени в разумен срок от БТВ, да ги отнасят за разрешаване пред компетентния съд, със седалище в гр. София.</p> <p>(2) БТВ разглежда добросъвестно всички постъпили</p>	<p>f) The agencies have previously been treated as single economic entity by the Bulgarian competition authority or the European Commission and there have not been any significant changes in the reasons underlying that decision since the date of that assessment.</p> <p>(5) In case public information does not enable bTV to ascertain and/or verify the meeting of a condition under para. (4) (a) to (f), the agencies which claim its presence must validly demonstrate the respective relation link to the bTV.</p> <p>IX. Temporary suspension of advertising materials or a campaign</p> <p>Art. 18. (1) bTV shall have the right to remove published advertising material without compensation, indemnities or penalties, in case it receives evidences that the publishing violates third parties' rights.</p> <p>(2) In the cases referred to in the preceding paragraph, bTV shall immediately notify the advertiser or the agency and provide information about the grounds on which the publishing has been suspended.</p> <p>(3) If the third parties' claims are duly proved to be groundless, bTV shall resume the publishing of the advertising material. The paid price of the assigned but unpublished campaigns, if there is any such paid price, shall be deducted from the next due payment.</p> <p>Art. 19. If bTV does not receive any payment in term it may temporarily suspend the publishing of advertising material pursuant to the provisions of art. 16 and/or stop the execution of any of its obligations. The publishing and respectively the execution of the obligation shall be resumed after receipt of the due payment. In these cases bTV owes no compensations, remedies or penalties.</p> <p>X. Claims</p> <p>Art. 20. (1) The advertiser and the agency agree to submit all their claims regarding the publishing of advertising material on on BMG Digital first to bTV and only on the condition that the claims have not been addressed within a reasonable time by bTV, shall be brought to the competent court with a residence in Sofia.</p> <p>(2) bTV shall examine in good faith all claims made by the</p>
--	---

<p>от рекламодателя или агенцията рекламации и в случай, че те са основателни, страните се споразумяват относно начина, по който претенцията може да бъде удовлетворена.</p> <p>(3) В случай на непубликуване на рекламни материали съгласно одобрените от страните медия планове по вина на БТВ, БТВ компенсира рекламодателя или агенцията с публикуване в идентичен размер и позициониране на пропуснатите импресии, които се съгласуват предварително с рекламодателя или агенцията.</p> <p>(4) Непубликуването на рекламен материал или пропуск да започне навреме кампания не се считат за частично или цялостно неизпълнение от страна на БТВ и се компенсират по реда на ал. 1.</p>	<p>advertiser or the agency and, in case they are well founded, the parties agree on the manner in which the claim can be satisfied.</p> <p>(3) In the case of non-publishing of advertising materials in accordance with the media plans approved by the parties, due to fault by bTV, bTV shall compensate the advertiser or agency with publishing, in the same size and positioning of the omitted impressions, which are agreed in advance with the advertiser or agency.</p> <p>(4) The non-publishing of advertising material or a failure to launch a campaign on time shall not be considered as a partial or full non-performance of the individual contract by bTV and shall be compensated as specified in para. 1.</p>
<p>XI. Срок и прекратяване на договора за публикуване на рекламни материали</p> <p>Чл. 21. (1) Срокът се определя в индивидуалния договор или с възлагането за публикуване на рекламен материал.</p> <p>(2) Договорът се прекратява с изтичането на определения в него срок, в случай че са изпълнени задълженията на страните по договора. Договорът може да бъде прекратен преди изтичането на срока по взаимно писмено съгласие на страните, като последиците от предварителното прекратяване се уреждат в споразумението за прекратяване, подписано между страните или в подписан от страните нарочен протокол.</p> <p>Чл. 22. (1) Рекламодателят и агенцията, които са страна по индивидуалния договор, имат право да развалят договора при системно неизпълнение по вина на БТВ на задължението за компенсиране по чл. 20, ал. 3, при условие че е отправено писмено оплакване от страна на рекламодателя или агенцията и БТВ не е преустановило или отстранило нарушението в срок до един месец от получаване на оплакването.</p> <p>(2) БТВ може да развали договора при системно неизпълнение от страна на рекламодателя или агенцията на задължение по договора, при условие че е отправено писмено оплакване от страна на БТВ и задължението не е изпълнено в срок до един месец от получаване на оплакването.</p> <p>(3) По смисъла на предходните алинеи на този член «системно» е два или повече пъти за срока на договора.</p> <p>Чл. 23. (1) В случай че рекламодателят или агенцията забавят плащане по договора с повече от 30 дни от</p>	<p>XI. Term and termination of the contract for the publishing of advertising materials</p> <p>Art. 21. (1) The term is defined in the individual contract or with the assignment for publishing of advertising material.</p> <p>(2) The contract is terminated with the expiration of its term, if the parties' contract obligations are executed. The contract may be terminated before its expiry date only upon mutual written agreement between the parties, and the consequences of such early termination shall be settled in the termination agreement signed between the parties or in an explicit protocol signed by the parties.</p> <p>Art. 22. (1) The advertiser and the agency which are parties to an individual contract have the right to rescind the contract in case of systematic failures of bTV due to its fault to execute its obligation for compensation pursuant to art. 20, para. 2, provided that a written claim has been sent by the advertiser or agency and bTV has not suspended or eliminated the violation within one month after receiving the written claim.</p> <p>(2) bTV may rescind the contract in case of systematic failures of the advertiser or the agency to execute any contract obligation, provided that a written claim has been sent by bTV and the obligation has not be executed within one month after receiving the written claim.</p> <p>(3) Within the meaning of the preceding paragraphs "systematic" means twice or more than twice throughout the validity term of the contract.</p> <p>Art. 23. (1) If the advertiser or the agency delays any payment under the contract with more than 30 days from</p>

<p>датата на падежа, бТВ има право да развали договора незабавно, без предизвестие.</p> <p>(2) При всички случаи на разваляне на договора, в които рекламодателят или агенцията са изправни страни, бТВ дължи връщане на предплатените суми, ако има такива, които не са усвоени (за които не са публикувани рекламни материали или други рекламни форми) до датата на разваляне на договора.</p> <p>(3) При прекратяване на действието на договора, ако бТВ е публикувало рекламни материали или други рекламни форми, за които не е получило плащане от рекламодателя или от агенцията, рекламодателят и съответно агенцията, ако е страна по договора, се задължават солидарно да заплатят всички дължими суми, вкл. обезщетения и неустойки, ако такива се дължат, незабавно след прекратяване на действието на договора. За избягване на съмнение настоящата разпоредба е приложима и действа и след прекратяване действието на договора.</p> <p>Чл. 24. Във всеки случай на разваляне на договора поради причина, за която рекламодателят или агенцията като страна по договора отговарят, рекламодателят и агенцията дължат връщане на отстъпките, които са предоставени по индивидуалния договор. В този случай бТВ преизчислява всички публикувани медия планове по действащите цени на бТВ към датата на заявяване на съответната кампания, без прилагане на отстъпките и рекламодателят и агенцията дължат незабавно връщане на отстъпките, които са предоставени по реда на договора - т.е. на разликата между преизчислената дължима сума и сумата съобразно предварително предоставените отстъпки.</p> <p>Чл. 25. Ако в срока на договора изпълнението му бъде възпрепятствано от решение на регулаторен орган, приети нормативни или административни актове, то бТВ има право да прекрати договора с уведомление, изпратено до рекламодателя и агенцията, без страните да си дължат каквито и да било обезщетения, като в десетдневен срок от прекратяването бТВ възстановява на рекламодателя или агенцията съответната част от предплатената сума, ако има такава, за която не са публикувани рекламни материали до момента на прекратяването.</p>	<p>the maturity date, bTV has the right to terminate immediately the contract without giving a notice.</p> <p>(2) In all cases of termination of the contract when the agency and the advertiser are parties duly performing their obligations bTV shall return the prepaid amounts, if there are any, which have not been assimilated (for which no advertising materials or other advertising forms have been published) up to the date of contract termination.</p> <p>(3) Upon termination of the contract, if bTV has published advertising materials without being paid by the advertiser or the agency, the advertiser, respectively the agency if it is a party to the contract, are jointly obliged to pay immediately after the termination of the contract all amounts due, incl. indemnities and penalties, if any, immediately after the termination of the contract. For avoidance of doubt, the present paragraph shall remain applicable and valid even after the termination of the contract.</p> <p>Art. 24 In all cases of termination of the contract due to any reason for which the advertiser or agency as party to the contract are responsible, the advertiser and the agency shall refund the discounts granted under the individual contract. In this case, bTV shall recalculate all published media plans according to the current prices of bTV as of the date of assignment of the respective campaign, without application of the discounts, and the advertiser and the agency shall immediately refund the discounts granted under the contract – i.e. the difference between the recalculated amount due and the amount in accordance with the discounts previously granted.</p> <p>Art. 25. If during the term of the contract its execution is prevented by a decision of a regulatory institution, adopted legal or administrative acts, bTV has the right to terminate the contract by sending to the advertiser and the agency a notification and the parties do not owe any compensation. In ten days after the termination, bTV shall return to the agency or the advertiser the respective part of prepaid amounts, if there are any, for which no advertising materials have been published until the moment of termination.</p>
---	---

XII. Последици при неизпълнение на договора	XII. Consequences upon Non-fulfillment of the Contract
<p>Чл. 26. (1) В случай на неизпълнение на гаранция или задължение, договорени в индивидуалния договор, се прилагат следните условия:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. при неизпълнение на гарантирания нетен бюджет за публикуване на рекламни материали в BMG Digital, бТВ преизчислява всички медия планове за периода на действие на договора по действащите цени на бТВ към датата на заявяване на съответната кампания и приложимото ниво на отстъпката, според реално инвестирания в бТВ нетен бюджет. Рекламодалателят дължи връщане на разликата между преизчислената дължима сума по реда на предходното изречение и сумата съобразно предоставената отстъпка в 10 дневен срок от получаване на уведомление от страна на бТВ; 2. В допълнение на предходната т. 1, рекламодалателят дължи на бТВ и 10% (десет на сто) от разликата между гарантирания и ефективно изразходвания нетен бюджет за публикуване на рекламни материали. Рекламодалателят дължи сумата по предходното изречение в 10 дневен срок от получаване на уведомление от страна на бТВ; 3. при неизпълнение на гарантирания ръст в нетния бюджет за публикуване на рекламни материали в BMG Digital спрямо предходната календарна година, бТВ преизчислява всички медия планове за периода на действие на договора по действащите цени на бТВ към датата на заявяване на съответната кампания и приложимото ниво на отстъпка, според реално достигнатия ръст на нетния бюджет. Рекламодалателят дължи връщане на разликата между преизчислената дължима сума по реда на предходното изречение и сумата съобразно предварително предоставената отстъпка в срок до 10 дневен срок от получаване на уведомление от страна на бТВ; 4. В случай, че рекламодалателят използва посредничеството на агенция, плащанията по предходните т. 1 до т. 3 се дължат от агенцията и рекламодалателя солидарно към бТВ в 10 дневен срок от получаване на уведомление от страна на бТВ. Настоящата алинея се прилага и след прекратяване на 	<p>Art. 26. (1) Upon any failure to observe a guarantee or an obligation agreed upon in the individual contract, the following conditions shall apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Upon any failure to meet the guaranteed net budget for publishing of advertising materials on BMG Digital, bTV shall recalculate all media plans for the period of effect of the contract at the current bTV prices as of the date of assignment of the respective campaign and the applicable discount level, according to the actual net budget invested in bTV. The advertiser shall owe a repayment of the difference between the recalculated amount due under the preceding sentence and the amount according to the discount granted, within 10 days from receiving a notification from bTV; 2. In addition to the preceding para. 1, the advertiser shall also owe to bTV 10% (ten percent) of the difference between the guaranteed and the effectively spent net budget for the publishing of advertising materials. The advertiser shall owe the sum under the preceding sentence within 10 days from receiving a notification from bTV; 3. In the event of non-compliance with the guaranteed growth in the net budget for the publishing of advertising material on BMG Digital compared to the previous calendar year, bTV shall recalculate all media plans for the duration of the contract at the current bTV prices as of the date of assignment of the respective campaign and the applicable level of discount, according to the actual growth rate of the net budget. The advertiser shall be obliged to refund the difference between the recalculated amount due under the preceding sentence and the amount according to the previously granted discount within 10 days from receiving a notification from bTV; 4. In case the advertiser uses the intermediation of an agency, the payments under the previous items 1 to 3 shall be owed by the agency and the advertiser jointly to bTV within 10 days from receiving a notification from bTV. This paragraph shall also apply after the termination of the individual contract.

<p>действието на индивидуалния договор.</p> <p>(2) В случай на неспазване на сроковете за плащане, рекламодателят, респ. агенцията дължи на БТВ неустойка в размер на 1/360 част от основния годишен лихвен процент на Българска народна банка за периода, увеличен с 20 (двадесет) пункта, начислена върху размера на просрочената сума за всеки ден забава, но не повече от 50% (петдесет процента) от дължимата сума. В случай че рекламодателят използва посредничеството на агенция, неустойката за забавено плащане се дължи от агенцията и рекламодателя солидарно към БТВ.</p> <p>(3) В случай че рекламодателят или агенцията забавят плащане по договора с повече от 30 дни от датата на падежа, БТВ има право с едностранно с уведомление да преустанови прилагането на отстъпките, които са предоставени по индивидуалния договор. В този случай БТВ преизчислява всички медия планове по действащите цени на БТВ към датата на заявяване на съответната кампания, без прилагане на отстъпките и рекламодателят и агенцията дължат незабавно връщане на отстъпките, които са предоставени по реда на договора - т.е. на разликата между преизчислената дължима сума и сумата съобразно предварително предоставените отстъпки.</p> <p>(4) В случай че агенцията или рекламодателят не изпълнят някое от задълженията си по този член, БТВ има право да потърси реализация на правата си по съдебен ред, както и също да се отклони от обичайната си практика като при следващ договор с агенцията и/или рекламодателя има право да не предостави отстъпки, докато не бъдат изпълнени всички задължения.</p>	<p>(2) Upon any failure to observe the terms for payment, the client owes to bTV a default payment to the amount of 1/360 of the base annual interest rate of the Bulgarian National Bank for the period, increased by 20 (twenty) points for each day overdue, after the maturity date, but not more than 30% (thirty percent) of the due amount. If the advertiser uses the intermediation of an agency, the advertiser and the agency jointly owe the default payment.</p> <p>(3) Should the advertiser or the agency delay the payment of the contract for more than 30 days from the due date, bTV shall have the right unilaterally with a notification, to suspend the application of the discounts granted under the individual contract. In this case, bTV shall recalculate all media plans at the current bTV prices as of the date of the application of the respective campaign, without application of the discounts, and the advertiser and the agency shall owe immediate refund of the discounts granted under the contract – i.e. of the difference between the recalculated amount due and the amount in accordance with the discounts previously granted.</p> <p>(4) Should the agency or the advertiser fails to perform any of its obligations under this article, bTV shall be entitled to seek its rights in court, as well as to deviate from its usual practice and refuse to grant any discounts under any subsequent agreement with the agency and/or the advertiser until all obligations hereunder have been performed.</p>
<p>XIII. Изменение на Общите условия</p> <p>Чл. 27. (1) Настоящите Общи условия могат да бъдат изменени от БТВ едностранно. Изменените и/или допълнени Общи условия се публикуват на интернет сайта на БТВ http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>(2) Рекламодателят и агенцията се уведомява за настъпилите промени в Общите условия чрез публикуването им на интернет сайта на БТВ по ал. 1 или със съобщение по електронна поща, като имат възможност в 7-дневен срок от публикуването да се запознаят с тях. В случай че в този срок от тях не постъпи писмено несъгласие с направените промени, те ги обвързват и се прилагат при взаимоотношенията им с БТВ.</p>	<p>XIII. Amendment of the General Sales Rules</p> <p>Art. 27. (1) The present General Sales Rules may be amended unilaterally by bTV. The amended and/or supplemented General Sales Rules shall be published on the web site of bTV: http://www.btv.bg/reklama/internet/.</p> <p>(2) The advertiser and the agency shall be informed for the amendments of the General Sales Rules through their publication on the web site of bTV under para. 1 or by email message and they shall be entitled within 7 days from the publication to get acquainted with amendments. If no written disagreement is submitted by them within this term, the amendments are considered binding and shall be applicable in their relations with bTV.</p>

XIV. Конфиденциалност

Чл. 28. (1) БТВ, рекламодателят и агенцията се задължават да не разкриват под каквато и да било форма информация, съставляваща търговска тайна, на трето лице (с изключение на филиалите си, одитори и юридически съветници), освен ако предварително е получено изричното писмено съгласие на другата страна или ако съответната страна е задължена по закон.

(2) По смисъла на настоящите Общи условия търговска тайна на БТВ са конкретни факти, информация и данни, свързани с хода на преговорите, съдържанието и уговорките по сключени индивидуални договори, имена на рекламодатели, гарантирани бюджети, срокове за изпълнение, гаранции, преференциални условия и отстъпки, права и задължения на страните, уговорки при неизпълнение, както и информация за организацията и търговската дейност на БТВ, ноу-хау, практически опит и лични данни на служителите на дружеството. Разкриването на информация, съставляваща търговска тайна, се смята за съществено нарушение и може да доведе до прекратяване на сключения индивидуален договор по вина на страната, допуснала разкриването на информация. Не се смята за разкриване на търговска тайна информацията за факта на сключване на индивидуалния договор.

(3) Не е конфиденциална информацията за страна по договора, която същата изрично е определила за неконфиденциална или която сама е направила общодостъпна.

Чл. 29. Всяка от страните се задължава да не уврежда доброто име на насрещната страна и/или на нейни служители, както и да изисква от служителите и подизпълнителите си спазване на задълженията и ограниченията по чл. 28 и настоящия член.

Чл. 30. За нарушаване на задължение по чл. 28 или 29 неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет на сто) от стойността на договора, но не повече от 10000 (десет хиляди) лева. При настъпили вреди в по-голям размер от уговорената неустойка, БТВ си запазва правото да претендира всички вреди - претърпени загуби и пропуснати ползи над тази сума. Разпоредбите на настоящия раздел се прилагат и след прекратяване действието на договора.

XIV. Confidentiality

Art. 28. (1) bTV, the advertiser and the agency undertake not to disclose in any form information that is a trade secret to third parties (except its affiliated companies, auditors and legal advisers) unless an explicit written consent has been received in advance by the other party or if the respective party is obliged by law.

(2) Pursuant to the present General Sales Rules, bTV's trade secret are specific facts, information and data, connected with the negotiations, content and stipulations of the signed individual and framework contracts, names of the advertisers, guaranteed budgets, terms of execution, guarantees, preferential conditions and discounts, rights and obligations of the parties, agreements in case of non-fulfillment, as well as information for the organization and commercial activity of bTV, know-how, practical experience and personal data of its employees. The disclosure of information that is a trade secret shall be treated as substantial violation and may lead to termination of the signed contract by the fault of the party which has allowed the disclosure of information. The disclosure of the fact of signing the contract is not considered as disclosure of a trade secret.

(3) Any information of the party which has explicitly been announced as non-confidential by the same party or has been made public by the selfsame party is not considered confidential.

Art. 29. Each party is obliged not to damage the good name of the counterparty and/or its employees, as well as to demand from its employees and subcontractors to observe the obligations and restrictions pursuant to art. 28 and this article.

Art. 30. For violation of any of the obligations pursuant to art. 28 and art. 29 the delinquent party owes the correct party a penalty in amount of 10% (ten percent) of the contract value, but not more than BGN 10 000 (ten thousand). If the amount of the damages is bigger than the agreed penalty, bTV reserves its right to claim all damages – losses incurred and lost profits beyond that amount. The provisions of this section shall also apply after termination of the contract.

XV. Заключителни разпоредби

Дефиниции

Чл. 31. По смисъла на настоящите Общи условия, действащите условия за предоставяне на отстъпки на БТВ и индивидуалните/рамкови договори:

1. Рекламен материал - всяка форма на представяне и разпространение на определено рекламно съдържание или послание в интернет, включително текст, звук, музика, картина, видео, графични и фотографски изображения и/или други произведения, ресурси или обекти, предоставени за публикуване в BMG Digital;
2. Нетен бюджет – сумата, ефективно изразходвана за публикуване на рекламни материали на рекламодателя в BMG Digital през календарна година, след начисляване на отстъпки и преди начисляването на ДДС;
3. Брутна стойност – сумата за публикуване на рекламни материали на рекламодателя в BMG Digital, преди начисляване на отстъпки и преди начисляването на ДДС.
4. Работният ден е всеки ден от 9 до 18 часа, извън събота, неделя и официални празнични и неработни дни в Република България;
5. Нов клиент - рекламодател, който не е бил активен в BMG Digital през предходната година;
6. Ако не е изрично посочено друго, цените и всякакви други суми в настоящите Общи условия, в индивидуалните договори, в цените на БТВ и в други документи във връзка с публикуването на рекламни материали в BMG Digital, са в лева и не включват ДДС.

Недействителност

Чл. 32. В случай че някоя от клаузите на настоящите Общи условия и/или договор бъде обявена за недействителна по надлежния ред, тази недействителност не засяга валидността на индивидуалния договор и на останалите разпоредби на Общите условия. Недействителната клауза се замества от повелителните норми на закона.

Приоритети

Чл. 33. В случай на противоречие между клаузи на различните документи, които съставят договора в неговата цялост, предимство имат клаузите на документите в следната последователност:

1. Анексите към индивидуалния договор;
2. Индивидуалния писмен договор;
3. Настоящите Общи условия.

XV. Final provisions

Definitions

Art. 31. According to present General Sales Rules, the current conditions for the granting of discounts of bTV and the individual/framework contracts:

1. Advertising material - any form of presentation and distribution of a particular advertising content or message on the Internet, including text, sound, music, picture, video, graphic and photographic images and/or other works, resources or objects made available for publishing on BMG Digital;
2. Net budget - the amount effectively spent for publishing an advertiser's advertising materials on BMG Digital in a calendar year, after calculating discounts and before charging VAT;
3. Gross value - the amount for publishing an advertiser's advertising materials on BMG Digital prior to calculating discounts and before charging VAT;
4. A workday is every day from 9:00 to 18:00, except Saturdays, Sundays and official holidays and non-working days in the Republic of Bulgaria;
5. A new client is an advertiser who was not active on BMG Digital in the previous year;
6. Unless otherwise stated, the prices and any other amounts in these General Sales Rules, the individual contracts, in the prices of bTV and other documents relating to the publishing of advertising materials on BMG Digital, are in BGN and do not include VAT.

Invalidity

Art. 32. If any of the clauses of these General Sales Rules and/or a contract is declared invalid in due order, such invalidity shall not affect the validity of the individual contract and other provisions of the General Sales Rules. The invalid shall be replaced by the imperative legislation norms.

Priorities

Art. 33. In case of discrepancies between the clauses of the various documents composing the whole contract, priority is given to the clauses of the documents in the following order:

1. Annexes to the individual contract;
2. Individual written contract;
3. Present General Sales Rules.

<p>Чл. 34. За неуредените в настоящите Общи условия въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство на Република България.</p> <p>Чл. 35. Всички спорове по тълкуване и изпълнение на индивидуалните договори и настоящите Общи условия се уреждат по споразумение между страните, а ако такова не бъде постигнато всяка от страните може да отнесе спора за разрешаване от компетентния съд със седалище в гр. София.</p> <p>Настоящите Общи условия са изготвени на български и английски език, като в случай на несъответствие между текстовете е валиден българският текст.</p> <p>Настоящите Общи условия влизат в сила на 01.01.2025 г.</p>	<p>Art. 34. The effective legislation of the Republic of Bulgaria shall apply to all unsettled issues in the present General Sales Rules.</p> <p>Art. 35. All arguments related to the interpretation and implementation of the individual and framework contracts and the present General Sales Rules shall be settled by an agreement between the parties. In case an agreement cannot be reached, the issue shall be brought to the competent court in Sofia.</p> <p>These General Sales Rules are made in Bulgarian and English language and in case of discrepancies between the clauses the version in Bulgarian language shall prevail.</p> <p>These General Sales Rules are effective as of 01.01.2025.</p>
---	---